



УДК 81-26

Татьяна Топорова

Институт языкознания, Российская академия наук

ОПЫТ АНАЛИЗА ЭПИЧЕСКОГО СЛОВА: ДР.-ИСЛ. *HEL* 'ЗАГРОБНЫЙ МИР; ВЛАДЕЛИЦА ЗАГРОБНОГО МИРА' В «СТАРШЕЙ ЭДДЕ»

Для цитирования: *Топорова Т. В.* Опыт анализа эпического слова: др.-исл. *hel* 'загробный мир; владелица загробного мира' в «Старшей Эдде» // Скандинавская филология. 2022. Т. 20. Вып. 1. С. 79–97.
<https://doi.org/10.21638/11701/spbu21.2022.106>

Статья посвящена изучению эпического слова на примере др.-исл. *hel* 'загробный мир; владелица загробного мира' в древнеисландском поэтическом памятнике письменности «Старшая Эдда», используемого для номинации одного из важнейших локусов мифопоэтической модели мира, а также его персонификации. В центре внимания автора оказывается анализ контекста, на основании которого можно реализовать главную цель — понять принципы дистрибуции данной лексемы в «Старшей Эдде». Используется многокомпонентный анализ, учитывающий данные статистики (прежде всего частотности словоупотреблений), грамматики (падежной парадигмы соответствующих форм), морфологии (типов сочетания компонентов композита), синтаксиса (предикатов, выполняющих ряд функций), этимологии, способной к актуализации в определенных ситуациях, мифологии (тяготения к тем или иным мифологемам, мотивам, сюжетам или мифам), поэтики (аллитерации, звуковых повторов, анаграмм) и экстралингвистического аспекта — связи с «миром вещей». Особое внимание уделяется композитам, в составе которых др.-исл. *hel* выступает в качестве первого или второго компонентов, так как именно в сложных словах может быть реализован семантический потенциал данной лексемы. Было установлено, что др.-исл. *hel* противопоставляется *миру живых* (др.-исл. *heimr*); ассоциируется с *низом*, указывающим на локализацию хель, способом попадания в нижний мир (*убивать*) и субъектами, его населяющими (*люди*); преимущественно выполняет функцию направления, цели, сочетаясь с глаголами движения. Выдвигается гипотеза о семантической эволюции: *локус (загробный мир) > персонаж (его владелица)* — и реконструируются различные этапы этого процесса, обнаруживаемые в «Старшей Эдде». Для определения семантики др.-исл. *hel* особое значение

приобретает *антропоцентрический* фактор, так как точкой отсчета служит населенный *людьми* «средний мир», по отношению к которому используются пространственные ориентиры *вниз* и *отсюда*. На основании эддических фактов устанавливается экстралингвистическая специфика соответствующего денотата как огороженного пространства, имеющего ворота. Верифицируется принадлежность др.-исл. *hel* сфере похоронного ритуала и сакральной терминологии.

Ключевые слова: *Старшая Эдда*, древнеисландский язык, мифопоэтическая модель мира, эпическое слово, грамматика, морфология, семантика, этимология, поэтика.

Эпическое слово, функционирующее в знаменитом древнеисландском поэтическом памятнике — «Старшей Эдде»¹ (основная рукопись Codex Regius 2365 второй половины XIII в.), объединяющей песни мифологического и героического циклов, — уникально по своей природе и требует особого подхода, так как обладает аксиологическим статусом и отражает концепты архаической мифопоэтической модели мира, определяемой как «сокращенное и упрощенное отображение всей суммы представлений о мире внутри данной традиции, взятых в их системном и операционном аспектах» [Мифы народов мира, 1982, с. 161]. Выбор др.-исл. *hel* 'загробный мир; владелица загробного мира' в качестве объекта исследования отнюдь не случаен, так как эта лексема используется в «Старшей Эдде» для номинации одного из важнейших локусов эддической модели мира, а также его персонификации.

Для адекватного исследования эпического слова и кодируемых им денотатов разработана специальная схема описания², учитывающая многообразие факторов, влияющих на конституирование его значения.

1. Решающее значение для определения лексико-семантических тождеств и различий приобретает *контекст* как непосредственная среда существования слова.

2. Для осмысления принципов дистрибуции лексем в тексте применяется анализ распределения эпического слова по *числам* и *надежам* и учитываются *статистические данные*.

¹ Цит. по изданию [Edda, 1968], перевод цит. по изданию [Старшая Эдда, 1963].

² Она основана на исследованиях русского фольклора [Фольклорная лексикография, 1994, с. 1; Никитина, 1997, с. 360–373] и впервые применена автором при анализе обозначений *горы* в «Старшей Эдде» [Топорова, 2006, с. 9–11].

3. Этимология позволяет увидеть *индоевропейскую перспективу* формирования значения.

4. *Мифология* эксплицирует тяготение слова к тому или иному мифу, сюжету или мотиву.

5. *Поэтика* отражает актуальные связи лексем в пределах эддического текста.

Перейдем к непосредственному анализу интересующей нас лексемы.

1. Заголовочное слово: др.-исл. **hel** ‘мир иной; загробное царство; владения богини смерти Хель’.

2. Фонетические/морфологические варианты: **heliar, helio**.

3. Контексты:

а) в мифологических песнях: ...*enn annarr gelr fyr iǫrð neðan, / sótrauðr hani, at sǫlom Heliar* (Vsp. 43) ‘...другой поет под землей внизу / черно-красный петух у палат **Хель**’³; *Frá iǫtna rúnom oc allra goða / ec kann segia satt, / þvíat hvern hefi ec heim um komit; / nío kom ec heima fyr Niflhel neðan, / hinig deyaia ór helio halir* (Vm. 43) ‘О великанов тайнах и всех богов / поведал я правду, / так как каждый я прошел мир; / девять прошел я миров до Тумана хель вниз, / туда умирают из **хель** люди’^{*}; *Giǫll oc Leiptr, þær falla gumnom nær, / enn falla til heliar heðan* (Grm. 28) ‘Гьель и Лейфтр, они текут (букв. падают) рядом с людьми, / но текут (букв. падают) в **хель** отсюда’^{*}; *Priár rætr standa á priá vega // undan asci Yggdrasils; // Hel býr undir einni, annarri hrímþursar, // þriðio mennzcir menn* (Grm. 31) ‘Три корня стоят в трех направлениях // под ясенем Иггдрасилем; // **Хель** живет под одним, под другим инеистые великаны, // под третьим людские люди’^{*}; *Ara þúfo á scaltu ár sitia, / horfa heimi ór, snugga heliar til* (Skm. 27) ‘На орлиной скале ты будешь сидеть, / отвернувшись от мира, повернувшись к **хель**’^{*}; *Hárbarðr inn ragi, ec mynda þic í hel drepa, / ef ec mætta seilaz um sund* (Hrbl. 27) ‘Харбард женоподобный, я убил бы тебя в **хель**, / если бы смог перебраться через пролив’^{*}; *Hrungnis bani mun þér í hel koma, / fyr nágrindr neðan* (Ls. 63) ‘Хрунгнира убийца заставит тебя пойти в **хель**, / вниз к мертвым воротам’^{*}; *Máni heitir með mǫnnum... / kalla hverfanda hvél helio í* (Alv. 14) ‘Месяц называется у людей, / ...называют вращающимся колесом в **хель**’^{*}; *Scý heita með mǫnnum, enn scúrván goðom, / ...kalla*

³ Знак * обозначает дословный перевод автора.

í **helio** *hiálm huliz* (Alv. 18) ‘Тучей называется у людей, надеждой на дождь у богов, / ...называют в **хель** шлемом скрывающим’*; *Vindr heitir með tǫnnnot, enn váfuðr með goðom, / kalla í helio hviðid* (Alv. 20) ‘Ветром называется у людей, а летящим у богов, / называют в **хель** порывистым’*; *Eldr heitir með tǫnnnot, enn með ásom funi, / ...kalla í helio hrǫðid* (Alv. 26) ‘Огонь называется у людей, пламя у асов, / ...называют в **хель** спешащим’*; *Bygg heitir með tǫnnnot, enn barr með goðom, / kalla í helio hnípinn* (Alv. 32) ‘Ячмень называется у людей, злак у богов, / называют в **хель** поникшим’*; *Ql heitir með tǫnnnot, enn með ásom biórr, / kalla... / hreinalog iǫtnar, enn í helio miǫð* (Alv. 34) ‘Пивом называется у людей, а у асов брагой, / чистой влагой у великанов, а в **хель** медом!’*; ...*reið hann niðr þaðan Niflheljar til, / mœtti hann hvelpi, þeim er ór helio kom* (Bdr. 2) ‘... поскакал он вниз оттуда в Нифльхель, / встретил он пса, из **хель** пришедшего’*; ...*fram reið Óðinn, foldvegr dundi, // hann kom at hávo Heljar ranni* (Bdr. 3) ‘...дальше поскакал Один, гудел земли путь, // он приехал к высокому **Хель** жилищу’*;

б) в героических песнях: ...*hofuð þitt leystu helio ór, / finn mér lindar logs* (Rm. 1) ‘...голову твою освободи из **хель**, / найди мне пламя вод’⁴; ...*enn þú, Fáfnir, ligg í fiǫrbrotom, / þar er þic Hel hafí* (Fm. 21) ‘...а ты, Фафнир, лежи в окончании жизни, / пусть там тебя **Хель** имеет’*; ...*eino sinni skal alda hverr / fara til heljar heðan* (Fm. 10) ‘...однажды должен каждый из людей / отправиться в **хель** отсюда’*; *Hofði scemra láti hann inn hára þul / fara til heljar heðan* (Fm. 34) ‘Тула седого пусть обезглавит, / заставит отправиться в **хель** отсюда’*; ...*þeir báðir bræðr scolo brálliga / fara til Heljar heðan* (Fm. 39) ‘...оба брата должны быстро / отправиться в **хель** отсюда’*; *Þá lét ec gamlan á Goðþjóðo Hiálm-Gunnar næst heljar ganga* (Hlr. 8) ‘В готском краю я тогда заставила пойти Хьяльм-Гуннара старого в **хель**’*; *Hrundo þeir Vinga oc í hel drápo* (Am. 41) ‘Оттолкнули они Винги и в **хель** убили’*; ...*oc hofom einn feldan, // lamðan til heljar, liðs var sá uðvars* (Am. 43) ‘...и имеем одного павшего, убитого в **хель** из вашего войска’*; *Annan réð hon hoggva, svá at sá upp reisat, // í helio hon þann hafði* (Am. 50) ‘Другого она изрубилла, так что не поднялся он, / в **хель** его тогда имела’*; *Bræðr várom fiórir, er Viðla mistom, // hefír nú Hel hálfu, hoggnir tveir liggia* (Am. 55) ‘Бра-

⁴ *Пламя вод* — золото [Стеблин-Каменский, 1963, с. 239].

твев было нас четверо, когда лишились Будди, / имеет **Хель** полови-
ну, изрубленными двое лежат⁵; ...*sendoð systr Helio* (Am. 56)
'...ты послала сестру **Хель**⁵; ...*þorðuz ér bræðr ungir, báruz róg mil-
li, // hálf gecc til heliar ór húsi þíno* (Am. 97) '...сражались вы, юные
братья, вражду разжигали, / половина пошла в **хель** из дома твое-
го⁵; ...*at þú myndir mín, móðigr, vitia, // halr, ór helio, enn ec þín ór
heimi* (Ghv. 19) '... что ты должен был, могучий, посетить меня, / че-
ловек, из **хель**, а я тебя из мира⁵.

4. Количество словоупотреблений:

а) в мифологических песнях — 15;

б) в героических песнях — 13.

5. Толкование:

«**hel** f. *totenwelt, reich der totengöttin Hel; fara od. ganga til h-iar zur unterwelt fahren: sterben* (Fm.; Am. 97); *lemia til h-iar totschiagen* (Am. 43); *drepa í hel dass.* (Hrbl. 27; Am. 41); *ähnl. hafa í h-io in die unterwelt schaffen* (Am. 51; vgl. auch 56) *u. í h. koma (e-m) in die unterwelt bringen*» [Kuhn, 1968, s. 92–93];

«**hel** f. *world of the dead, realm of the dead-goddess Hel: fara or ganga til h-iar to go to the world of the dead: to die* (Fm. 10; Am. 97); **lemia til heliar** *to kill* (Am. 43); **drepa í hel** *same* (Hrbl. 27; Am. 41); *simil. hafa í h-io to send to the underworld* (Am. 51; cf. 56) *and í hel koma (e-m) to bring (s. o.) to the underworld* (Ls. 63)» [La Farge, Tucker, 1992, p. 109];

«**hel** f. <...> [Ulf. *halja*, A. S. and Engl. *hell*, Hel. and O. H. G. *hellia*, Germ. *hölle*]; — *the abode of the dead*: 1. in a heathern sense answering to the Greek Hades, and distinguished from Valhalla; <...> *fara til Heljar, to fare to Hel, to die*. 2. phrases or sayings: <...> *leysa höfuð ór Helju, to release one's head out of Hel*, II. *death*; *til heljar to death*; *í hel to death*. III. *the ogress Hel, Proserpine of Scandin. mythol.*» [Cleasby, Vigfusson, 1957, p. 253–254].

6. Денотат: *загробный мир*, локализуемый в нижней зоне космозированной вселенной, под девятью мирами, имеющий «мертвых ворота» (Ls. 63), где пребывают умершие (Vm. 43), в том числе убитые (Hrbl. 27), иногда в сражении (Am. 43); *один из миров* наряду с *миром людей, богов, карликов, великанов* в (Alv. 14; 18; 20;

⁵ То есть «ты была причиной смерти Брюнхильд» [Стеблин-Каменский, 1963, с. 248].

26; 32; 34); *местонахождение подземных рек*, расположенное под «срединным миром», населенным людьми (Grm. 28); *владычица загробного мира* (Vsp. 43; Bdr. 3), обитаемого *пространства* под одним из *корней мирового древа* — ясеня Иггдрасиля (Grm. 31).

7. Грамматическая информация:

— тип основы: **-jō- основа**;

— род: **женский**;

— число: зафиксировано только **ед. ч.**;

— падеж (+ модель управления): **И. п.** (Grm. 31; Fm. 21; Am. 55); **Р. п.** (Vsp. 43; Bdr. 3); **heliar til** (Grm. 28; Skm. 27; Fm. 10; 34; 39; Hlr. 8⁶; Am. 43; 97) ‘в хель’; **Д. п.** (**helio** (Am. 56); *i helio* (Alv. 14; 18; 20; 26; 32; 34; Am. 50) ‘в хель’; *ór helio* (Vm. 43; Rm. 1; Ghv. 19; Bdr. 2) ‘из хель’; **В. п.** (*i hel* (Hrbl. 27; Ls. 63; Am. 41) ‘в хель’.

8. Этимология: «**hel** f. ‘totenreich; Todesgöttin’, nisl. fär. norw. dä. *hel*, aschw. *hel*, *hæl*. — got. *halja* ‘hölle’, ae. *hell*, afr. *helle*, *hille*, as. *helia*, ahd. *hella*. — Gehört zum im skand. nicht überlieferten Zw. **helan* ‘verbergen’: ae. as. ahd. *helan*, afr. *hela*. — lat. *occulo* (< **ob-celo*) ‘verberge’, *cella* ‘kammer’, air. *celim* ‘verhehle, zur idg. wzl **kel* ‘bergen, verhüllen» [Pokorny, 1959, s. 553]; «<...> Die bed. ‘verbergen’, die man gewöhnlich für die wzl **kel* ansetzt, betrachtet J. Trier als sekundär; man muss von dem fachwerkbau ausgehen: das totenreich ist urspr. das sippengrab, das von einem steinkreis oder zaun umringt wurde (vgl. auch **holl**)» [Vries, 1977, s. 220–221].

9. Словообразование: —.

10. Словосложение в мифологических песнях:

а) в качестве первого элемента композита:

Hel-vegr ‘(в) хель путь’ («*m. weg zur totenreich* (Vsp. 47) *u. 52, Hlr. pr.*» [Kuhn, 1968, s. 190]) < др.-исл. **hel** ‘загробный мир’ и др.-исл. **vegr** ‘путь’ («*m. weg*» [Kuhn, 1968, s. 217]): ...*hræðaz allir á helvegom*, // *áðr Surtar þann sefi of gleypir* (Vsp. 47) ‘...боятся все на **хель дорогах**, // до того как Сурта родственник его проглотит’⁶; ...*troða halir helveg, enn himinn klofnar* (Vsp. 52) ‘...ступают люди на **дорогах хель**, а небо раскалывается’⁶;

б) в качестве второго элемента композита:

Nifl-hel ‘Тумана хель’ < др.-исл. **nifl-** ‘тьма, туман’ («**nifl-farinn** *adj. ins dunkel gefahren: zur Hel gegangen, tot; vgl. niól n. (od. f.) dun-*

⁶ Ср. конъектуру *til Heliar* (Hlr. 8) [Edda, 1968, s. 220].

kelheit, bezeichnung der nacht (Alv. 30)» [Kuhn, 1968, s. 152]) и др.-исл. **hel** ‘хель’: *Frá iǫttna rúnom oc allra goða / ec kann segia satt, / þvíat hvern hefi ec heim um komit; / nío kom ec heima fyr Niflhel neðan, / hinig deyia ór helio halir* (Vm. 43) ‘О великанов тайнах и всех богов / поведал я правду, / так как каждый я прошел мир; / девять прошел я миров до **Тумана хель** вниз, / туда умирают из **хель** люди’*; ...*reið hann niðr þaðan Niflheliar til, / mætti hann hvelpi, þeim er ór helio kom* (Bdr. 2) ‘...поскакал он вниз оттуда в **Тумана хель**, / встретил он пса, из **хель** пришедшего’*.

11. Количество словоупотреблений в мифологических песнях:

а) в качестве первого элемента композита — 2;

б) в качестве второго элемента композита — 2.

12. Словосложение в героических песнях:

а) в качестве первого элемента композита:

Hel-for ‘(в) хель поездка’ («*f. fahrt ins totenreich* (Gðr. I 8)» [Kuhn, 1968, s. 95] < др.-исл. **hel** ‘загробный мир’ и др.-исл. **for** ‘поездка’ («*f. fahrt, zug, fortgang*» [Kuhn, 1968, s. 59]): *Siálf scylda ec gofga, siálf scylda ec gøtva, / siálf scylda ec hōndla helfor þeira* (Gðr. I 8) ‘Сама их одела, сама убрала их, / сама подготовила их **поездку в хель**’*;

Hel-fúss ‘(к) хель готовый’ («(*ags. hell-fūs*) *adj. zur unterwelt strebend, todesbereit* (Акв. 41)» [Kuhn, 1968, s. 93] < др.-исл. **hel** ‘загробный мир’ и др.-исл. **fúss** ‘готовый’ («(*ahd. funs*) *adj. gewillt od. bereit etw. zu tun* (Skm. 13; Am. 30)» [Kuhn, 1968, s. 64]): *Hon beð broddi gaf blóð at drecca, // hendi helfússi, oc hvelpa leysti; // hratt fyr hallar dyrr, oc húskarla vacþi* (Акв. 41) ‘Постель она с лезвия кровью насытила, / рукой, к **хель готовой**, и псов отпустила, / хлопнула дверью чертога и разбудила домочадцев’*;

Hel-stafir ‘хель руны’ («*m. pl. tötende runen, in liósta helstøfom = tóten* (ННв. 29)» [Kuhn, 1968, s. 93] < др.-исл. **hel** ‘загробный мир’ и др.-исл. **stafr** ‘руна’ («*m. ‘stab’, runenzeichen, rune*» [Kuhn, 1968, s. 190]): *Austr líttu, Hríngerðr, er þic lostna hefr / Helgi helstøfom* (ННв. 29) ‘Взгляни на восток, Хримгерд, от тебя освободился / Хельги при помощи **смерти рун**^{7*}’*;

Hel-vegr ‘(в) хель путь’ («*m. weg zur totenreich* (Vsp. 47) *u. 52, Hlr. pr.*» [Kuhn 1968, s. 190]) < др.-исл. **hel** ‘загробный мир’ и др.-исл.

⁷ *Руны смерти* — магические руны, вырезанные на оружии, чтобы придать ему губительную силу [Стеблин-Каменский, 1963, с. 236].

vegr ‘путь’ («*m. weg*» [Kuhn 1968, s. 217]): *Svá er sagt, at Brynhildr óc með reiðinni á helveg oc fór um tún, þar er gýgr noccor bió* (Hlr. проз. 4–5) ‘Говорят, что Брюнхильд поехала в этой повозке по **пути** **в хель** мимо двора, в котором жила некая великанша’;

б) в качестве второго элемента композита: —.

13. Количество словоупотреблений в героических песнях:

а) в качестве первого элемента композита: 4;

б) в качестве второго элемента композита: —.

14. Грамматика сложных слов с *hel* в качестве второго компонента:

а) в мифологических песнях: —;

б) в героических песнях: *hel-stafir* ‘хель руны’ (pl.).

15. Морфологические модели композитов с *hel*:

а) в мифологических песнях:

subst. & subst. (*hel-vegr* ‘(в) хель путь’; *nifl-hel* ‘тумана хель’);

б) в героических песнях:

subst. & subst. (*hel-for* ‘(в) хель поездка’, *hel-stafir* ‘хель руны’, *hel-vegr* ‘(в) хель путь’);

subst. & adj. (*hel-fúss* ‘(к) хель готовый’).

16. Семантика композитов:

а) в мифологических песнях:

хель & дорога: др.-исл. *hel-vegr*;

хель & туман: др.-исл. *nifl-hel*;

б) в героических песнях:

хель & дорога: др.-исл. *hel-vegr*;

хель & поездка: др.-исл. *hel-for*;

хель & руны: др.-исл. *hel-stafir*;

хель & готовый: др.-исл. *hel-fúss*.

17. Синонимы:

хель — **под землёй:** ...*enn annarr gelr fyr iðrð neðan, / sótrauðr hani, at sölom Heliar* (Vsp. 43) ‘...другой поет **под землей вниз** / черно-красный петух у палат **Хель**’*.

18. Антонимы:

хель — **мир:** *Ara þúfo á scaltu ár sitia, / horfa heimi ór, snugga heliar til* (Skm. 27) ‘На орлиной скале ты будешь сидеть, / отвернувшись от **мира**, повернувшись к **хель**’*; ...*nío kom ec heima fyr Niflhel neðan, /*

hinig deya ór helio halir (Vm. 43) ‘...девятнадцать прошёл я миров до Тумана хель вниз, / туда умирают из хель люди’*; ...*at þú myndir mín, móðigr, vitia, // halr, ór helio, enn ec þín ór heimi* (Ghv. 19) ‘...что ты должен был, могучий, посетить меня, / человек, из хель, а я тебя из мира’*.

19. Гиперонимы: —.

20. Гипонимы: —.

21. Ассоциативный комплекс:

а) с существительными:

хель — люди: ...*hinig deya ór helio halir* (Vm. 43) ‘...туда умирают из хель люди’*; *Giöll oc Leiptr, þær falla gumnom nær, / enn falla til heliar heðan* (Grm. 28) ‘Гьёлль и Лейфтр, они текут (букв. падают) рядом с людьми, / но текут (букв. падают) в хель оттуда’*; ...*at þú myndir mín, móðigr, vitia, // halr, ór helio, enn ec þín ór heimi* (Ghv. 19) ‘...что ты должен был, могучий, посетить меня, / человек, из хель, а я тебя из мира’*;

б) с наречиями:

хель — вниз: ...*nío kom ec heima fyr Niflhel neðan, / hinig deya ór helio halir* (Vm. 43) ‘...девятнадцать прошёл я миров до Тумана хель вниз, / туда умирают из хель люди’*; *Hrungnis bani mun þér í hel koma, / fyr nágrindr neðan* (Ls. 63) ‘Хрунгнира убийца заставит тебя в хель пойти, / вниз к мертвым воротам’*;

в хель — отсюда: *Giöll oc Leiptr, þær falla gumnom nær, / enn falla til heliar heðan* (Grm. 28) ‘Гьёлль и Лейфтр, они текут (букв. падают) рядом с людьми, / но текут (букв. падают) в хель отсюда’*; ...*eino sinni scal alda hverr / fara til heliar heðan* (Fm. 10) ‘...однажды должен каждый из людей / отправиться в хель отсюда’*; *fara til heliar heðan* (Fm. 34; 39) ‘заставит отправиться в хель отсюда’*;

в) с глаголами:

хель — убить (с дериватами): *Hárbarðr inn ragi, ec mynda þic í hel drepa* (Hrbl. 27) ‘Харбард женоподобный, я убил бы тебя в хель’*; *Hruno þeir Vinga oc í hel drápo* (Am. 41) ‘Оттолкнули они Винги и в хель убили’*; ...*oc hqfom einn feldan, // lamðan til heliar, liðs var sá uðvars* (Am. 43) ‘...и имеем одного павшего, убитого в хель из вашего войска’*; *Hrungnis bani mun þér í hel koma* (Ls. 63) ‘Хрунгнира убийца заставит тебя пойти в хель (то есть быть убитым)’*;

(в) хель — иметь: *þar er þic Hel hafir* (Fm. 21) ‘пусть там тебя Хель имеет’*; *hefir nú Hel hálfá, hqgggnir tveir liggia* (Am. 55) ‘имеет

Хель половину, изрубленными двое лежат^{*;}; *í helio hon þann hafði* (Am. 50) ‘в хель его тогда имела’^{*;};

в хель называть: см. предикаты локуса.

22. *Хель* — субъект (что? — подлежащее): см. предикаты субъекта.

23. *Хель* — объект (что? — дополнение): ср. именное словосочетание со значением принадлежности *Хель дом (Heljar ranni (Bdr. 2).*

24. Поссессоры *хель* (чья *хель?*): **люди** (Vsp. 52; Vm. 43); **пес** (Bdr. 2); **петух** (Vsp. 43).

25. *Хель* — локус (где? — в *хель*): см. предикаты локуса.

26. *Хель* — направление, цель (куда? — в *хель*): см. предикаты направления, цели.

27. *Хель* — инструмент (чем? — *хель*).

28. Атрибуты *хель*: —.

29. Предикаты *хель*:

— предикаты *хель* как с у б ъ е к т а :

жить: *Þriár rœtr standa á þriá vega // undan asci Yggdrasils; // Hel býr undir einni, annarri hrímþursar* (Grm. 31) ‘Три корня стоят в трех направлениях // под ясенем Иггдрасиля; // **Хель** живет под одним, под другим инеистые великаны’^{*;};

иметь: *enn þú, Fáfnir, ligg í fiðrbrotom, / þar er þic Hel hafí* (Fm. 21) ‘а ты, Фафнир, лежи в окончании жизни, / пусть там тебя **Хель** имеет’^{*;}; *Brœðr várom fiórir, er Будла mistom, // hefir nú Hel hálf, hoggvir tveir liggia* (Am. 55) ‘Братьев было нас четверо, когда лишились Будли, / **имеет** теперь **Хель** половину, изрубленными двое лежат’^{*;};

— предикаты *хель* как о б ъ е к т а :

послать: *sendoð systr Helio* (Am. 56) ‘ты послала сестру **Хель**’^{*;};

— предикаты *хель* как л о к у с а :

иметь (в *хель*): *Annan réð hon hoggva, svá at sá upp reisat, // í helio hon þann hafði* (Am. 50) ‘Другого она изрубила, так что не поднялся он, / в *хель* его тогда имела’^{*;};

называть: *kalla hverfanda hvél helio* (Alv. 14) ‘называют вращающимся колесом в *хель*’^{*;}; *kalla í helio hiálm huliz* (Alv. 18) ‘называют в *хель* шлемом скрывающим’^{*;}; *kalla í helio hviðid* (Alv. 20) ‘называют в *хель* порывистым’^{*;}; *kalla í helio hröðid* (Alv. 26) ‘называют в *хель* спешащим’^{*;}; *kalla í helio hnipinn* (Alv. 32) ‘называют в *хель* поникшим’^{*;}; *kalla... / hreinalög iðtnar, enn í helio mið* (Alv. 34) ‘называют... / чистой влагой у великанов, а в *хель* медом!’^{*;};

— предикаты *хель* как на правления, цели:

освободить (из *хель*): *hǫfuð þitt leystu helio ór, / finn mér lindar logs* (Rm. 1) ‘голову твою **освободи** из *хель*, / найди мне пламя вод’*;

падать (в *хель*): *Giðill oc Leiptr, þær falla gumnom nær, / enn falla til heliar heðan* (Grm. 28) ‘Гьель и Лейфтр, они текут (букв. падают) рядом с людьми, / но **текут** (букв. **падают**) в *хель* отсюда’*;

повернуться (к *хель*): *Ara þúfo á scaltu ár sitia, / horfa heimi ór, snugga heliar til* (Skm. 27) ‘На орлиной скале ты будешь сидеть, / отвернувшись от мира, **повернувшись** к *хель*’*;

убить (в *хель*): *Hárbarðr inn ragi, ec mynda þic í hel drepa, / ef ec mætta seilaz um sund* (Hrbl. 27) ‘Харбард женоподобный, я **убил** бы тебя в *хель*, / если бы смог перебраться через пролив’*; *Hrundo þeir Vinga oc í hel drápo* (Am. 41) ‘Оттолкнули они Винги и в *хель* **убили**’*; *...oc hǫfom einn feldan, // lamðan til heliar, liðs var sá uðvars* (Am. 43) ‘...и имеем одного **павшего, убитого** в *хель* из вашего войска’*;

умирать (из *хель*): *...nío kom ec heima fyr Niflhel neðan, / hinig deyia ór helio halir* (Vm. 43) ‘...девять прошел я миров до Тумана *хель* вниз, / туда **умирают** из *хель* люди’*;

идти (в *хель*), **приходить** (из *хель*): *Hrungnis bani mun þér í hel koma, / fyr nágrindr neðan* (Ls. 63) ‘Хрунгнира убийца заставит тебя **пойти** в *хель*, / вниз к мертвых воротам’*; *...eino sinni scal alda hverr / fara til heliar heðan* (Fm. 10; аналогично Fm. 34; 39) ‘...однажды должен каждый из людей / **отправиться** в *хель* отсюда’*; *Þá lét ec gamlan á Godþjóðo Híalm-Gunnar næst heliar ganga* (Hlr. 8) ‘В готском краю я тогда заставила **пойти** Хьяльм-Гуннара старого в *хель*’*; *...hálftr gecc til heliar ór húsi þíno* (Am. 97) ‘...половина **пошла** в *хель* из дома твоего’*; *...mætti hann hvelpi, þeim er ór helio kom* (Bdr. 2) ‘...встретил он пса, который из *хель* **пришел**’*; *...at þú myndir mín, móðugr, vitia, // halr, ór helio, enn ec þín ór heimi* (Ghv. 19) ‘...что ты должен был, могучий, **посетить** меня, / человек, из *хель*, а я тебя из мира’*;

— предикаты *хель* как инструмента: — .

30. Сравнение, параллелизм.

31. Звуковая игра:

— звуковые повторы:

— аллитерация: *enn falla til heliar heðan* (Grm. 28) ‘но текут (букв. падают) в *хель* отсюда’*; *Hrundo þeir Vinga oc í hel drápo*

(Am. 41) 'Оттолкнули они Винги и в хель убили'*; *i helio hon þann hafði* (Am. 50) 'в хель его тогда имела'*;

— **А...В — А...В**: ...*hefir nú Hel hálfa, hoggfir tveir liggia* (Am. 55) '...имеет Хель половину, изрубленными двое лежат'*; *hálft gecc til heliar ór húsi þíno* (Am. 97) 'половина пошла в хель из дома твоего'*; ...*at þú myndir mín, móðugr, vitia, // halr, ór helio, enn ec þín ór heimi* (Ghv. 19) '...что ты должен был, могучий, посетить меня, / человек, из хель, а я тебя из мира'*.

Комментарий. Др.-исл. *hel* 'загробный мир; владелица загробного мира' зафиксирован в «Старшей Эдде» 28 раз: 15 в мифологических песнях и 13 — в героических, то есть почти в равных пропорциях. Следует отметить, что данная лексема максимально продуктивна в трех песнях, в которых сосредоточено наибольшее количество ее дистрибуций, — в «Речах Альвиса» (6), «Гренландских речах Атли» (6) и «Речах Фафнира» (4). В некоторых случаях частотность мотивирована. Например, «Речи Альвиса» построены как серия вопросов и ответов о номинации ключевых объектов вселенной (земли, неба, солнца, воды и др.) в различных мирах (у людей, богов, великанов, карликов, в нижнем мире — хель), поэтому шестикратное упоминание *хель* как одного из локусов эддической мифопоэтической модели мира вытекает из стратегии нарратива. «Гренландские речи Атли» представляют собой самую большую по объему песнь героического цикла (105 строф), посвященную описанию *гибели* Гьёкунгов, поэтому, принимая во внимание сюжет, вполне оправдана высокая частотность др.-исл. *hel*, фигурирующего в словосочетаниях, имеющих непосредственное отношение к описанию смерти, ср. *убить в хель* (Am. 41; 43), *послать в хель* (Fm. 56), *заставить пойти в хель* (Am. 97) и, как результат этих действий, *иметь в хель* (Am. 50; 55). Мотив убийства Фафнира в «Речах Фафнира» имплицитно также неоднократно употреблено др.-исл. *hel*.

Др.-исл. *hel* 'загробный мир; владелица загробного мира' употребляется только в **ед. ч.** по вполне понятным причинам: речь идет об *уникальном* локусе космизированной вселенной и о его *персонификации*. По поводу распределения исследуемой лексемы в пределах падежной парадигмы можно отметить следующие тенденции: ядро образуют **Д. п.** (12) и **Р. п.** (10); **И. п.** (3) и **В. п.** (3) находятся на периферии.

Если углубиться в семантику падежей, то обращают на себя внимание следующие особенности:

— редуцированность **В. п.**, отсутствие функции прямого объекта, ср. *убить в хель* (*i hel drepa* (Hrbl. 27); *i hel drápo* (Am. 41)), *пойти в хель* (*i hel koma* (Ls. 63));

— **Д. п.** — объединение трех подгрупп: конструкция *называть* (где?) *в хель* в «Речах Альвиса» (6 примеров), где наиболее релевантные с точки зрения космогонического мифа объекты вселенной обозначаются на языке различных классов существ — богов, людей, великанов, карликов и *в хель*, с примыкающей конструкцией *иметь в хель* (*i helio... hafði* (Am. 50)); дательный косвенного объекта⁸ *послать* (кому?) *хель* (*sendoð... Helio* (Am. 56)); остальные дистрибуции (4), в которых др.-исл. *hel* сопровождается предложением *из*: *умирать из хель* (*deyia ór helio halir* (Vm. 43)); *приходить из хель* (*ór helio kom* (Bdr. 2)); *vitia... ór helio* (Ghv. 19)); *освобождаться из хель* (*leystu helio ór* (Rm. 1));

— неоднородность **Р. п.** по составу: наряду с приименным «родительным субъекта»⁹ (*at sþlom Heliar* ‘у палат Хель’ (Vsp. 43); *at... Heliar ranni* ‘к жилищу Хель’ (Bdr. 3)) выделяется обширная группа примеров, где др.-исл. *hel* сочетается с глаголами движения (ср.: *падать в хель* (о стремительном извержении подземных вод (Grm. 28)); *вернуться к хель* (Skm. 27); *отправляться в хель* (Fm. 10; 34; 39; Hlr. 8; Am. 97)); *убивать* (куда?) *в хель* (*lamðan til heliar* (Am. 43)) — единичное словоупотребление.

При анализе композитов с др.-исл. *hel* обнаруживается следующая картина:

— в мифологических и героических песнях засвидетельствовано одинаковое количество словоупотреблений — по четыре примера, однако нельзя не заметить и существенного различия: только в мифологических песнях данная лексема выступает в качестве второго базового компонента (др.-исл. *Nifl-hel* ‘тумана хель’), обозначая «глубину глубин», располагающуюся ниже загробного мира (хель). Занимая первую позицию в композите, др.-исл. *hel* используется для модификации основного значения, выраженного вторым элементом;

⁸ О семантике этой разновидности Д. п. см.: [Стеблин-Каменский, 1955, с. 67].

⁹ Подробнее см.: [Стеблин-Каменский, 1955, с. 64].

— др.-исл. *hel* сочетается преимущественно с лексемами, воплощающими идею движения (ср. др.-исл. *hel-for* '(в) хель поездка'; *hel-vegr* '(в) хель путь'; *hel-fúss* '(к) хель готовый', то есть '(к) хель стремящийся'), кодируя направление или цель перемещения;

— наряду с наиболее распространенной морфологической моделью, объединяющей **subst. & subst.** (др.-исл. *hel-for* '(в) хель поездка', *hel-vegr* '(в) хель путь', *hel-stafir* 'хель руны'), зафиксирована конструкция **subst. & adj.** (*hel-fúss* '(к) хель готовый'); на основании этих фактов можно констатировать, что интересующая нас лексема достаточно активно участвует в словосложении, не ограничиваясь одним морфологическим типом сочетания компонентов композита;

— с точки зрения семантики особого упоминания заслуживает функционирование композита с *hel* в сакральной сфере, ср. др.-исл. *hel-stafir* 'хель руны'.

Др.-исл. *hel* 'загробный мир; владелица загробного мира' синонимично словосочетанию «под землей» (Vsp. 43) и противопоставляется «миру живых» (др.-исл. *heimr* (Vm. 43; Skm. 27; Ghv. 19)); в свете этих данных вполне естественными представляются ассоциации с низом, указывающим на локализацию хель, способом попадания в нижний мир (*убивать*) и субъектами, его населяющими (*люди*).

Что касается синтаксических функций, реализуемых др.-исл. *hel*, то можно выделить три подгруппы: периферию, включающую функции объекта (1 словоупотребление: *посылать* (кому?) *хель* (Am. 56)) и субъекта (3 словоупотребления: *хель имеет* (Fm. 21; Am. 55); *Хель живет* (Grm. 31)); наиболее продуктивную функцию направления, цели (15 словоупотреблений), распадающуюся на два вида, не одинаковых по объему (*совершать движение в / из хель* (11) и *умирать / убивать* (куда?) *в хель* (4: Vm. 43; Hrb1. 27; Am. 41; 43)); и занимающую промежуточное положение по частотности словоупотреблений (7) функцию локуса (*называть в хель* (Alv. 14; 18; 20; 26; 32; 34) и *иметь в хель* (Am. 50)).

Исходя из эддических языковых фактов можно судить об экстралингвистическом аспекте изучаемого денотата. В частности, имеются существенные основания для реконструкции др.-исл. *hel* 'загробный мир' как *огороженного пространства*, имеющего

ворота (ср. Ls. 63)¹⁰, а также для постулирования принадлежности данной лексемы сфере погребального ритуала (ср. описание похоронной процессии или колесницы (Hlr.)). Если сконцентрировать внимание на обозначении др.-исл. *hel* 'владелицы загробного мира', то имеются сведения о ее *высоком доме* (*at hávo Heliar ranni* (Bdr. 3)) или *палатах* (*at splom Heliar* (Vsp. 43)).

Несомненный интерес представляет вопрос о соотношении номинации л о к у с а — загробного мира — и соответствующего женского мифологического пер с о н а ж а при помощи др.-исл. *hel*. На материале «Старшей Эдды», кроме двух приведенных выше контекстов, в которых фигурируют упоминания о жилище Хель, имеется только одно безусловное свидетельство, позволяющее трактовать ее как *одушевленное лицо*: в Grm. 31 сообщается, что Хель живет под одним из корней мирового дерева — ясеня Иггдрасиль — по соседству с великанами и людьми. Таким образом, в подавляющем большинстве случаев речь идет именно о л о к у с е, для номинации которого служит др.-исл. *hel*. Вполне правомерно выдвинуть гипотезу о следующих этапах семантической эволюции: *локус* > *персонаж*, причем эддические контексты демонстрируют различные этапы этого процесса. Ср.: *иметь в хель* (Am. 50) → *хель* (загробный мир) *имеет* → *Хель* (его персонификация) *имеет* (Fm. 21; Am. 55). Необходимо подчеркнуть, что процесс персонификации хель зашел в «Младшей Эдде» значительно дальше, о чем недвусмысленно свидетельствует описание владелицы загробного мира: *Enn átti Loki fleiri börn. Angrboða hét gygr <...> við henni gat Loki... Hel. <...> Hel kastaði hann í Niflheim ok gaf henni vald yfir IX heimum, at hon skyldi skipta öllum vistum með þeim, er til hennar váru sendir, en þat eru sótt dauðir menn ok ellidauðir. <...> Hon er blá hálf, en hálf með hǫrundar-lit; því er hon auðkend ok heldr gnúpleit ok grimmlig* [Sturluson, 1900, s. 33] 'Были у Локи и еще дети. Ангрбодой звали одну великаншу <...> От нее родилась у Локи... дочь **Хель**. <...> А великаншу **Хель** Один низверг в Нифльхейм и поставил ее владеть девятью мирами, дабы она давала приют у себя всем, кто к ней послан, а это люди, умершие от болезней или от старости. <...> Она наполовину синяя, а наполовину — цвета мяса, и ее

¹⁰ Ср. описание жилища Хель: *Hon á þar mikla bólstaði ok eru garðar hennar forkunnar-hávir ok grindr stórar*. 'Там у неё большие селенья, и на диво высоки ее ограды и крепки решетки' [Младшая Эдда, 1970, с. 31].

легко признать потому, что она сутулится и вид у нее свирепый' [Младшая Эдда, 1970, с. 31].

При описании хель в «Старшей Эдде» особое значение приобретает *антропоцентрический* фактор, так как точкой отсчета служит населенный *людьми* «средний мир»: именно по отношению к нему используются пространственные ориентиры *вниз* (Vsp. 43; Vm. 43; Ls. 63) и *отсюда* (Grm. 28; Fm. 10; 34; 39).

Если обратиться к *мифологическим* коннотациям др.-исл. *hel*, то следует отметить отождествление соответствующего денотата с одним из корней *мирового древа*, воплощающего эддическую модель мира (Grm. 31), что, несомненно, подтверждает его наивысшее положение на аксиологической шкале, типичной для архаической мифопоэтической традиции.

СОКРАЩЕНИЯ

- Alv. — Alvíssmál, «Речи Альвиса»
Akv. — Atlaqviða in gröenlensca, «Гренландская песнь об Атли»
Am. — Atlamál in gröenlensco, «Гренландские речи Атли»
Bdr. — Baldrs draumar, «Сны Бальдра»
Fm. — Fáfnismál, «Речи Фафнира»
Ghv. — Guðrúnarhvöt, «Подстрекательство Гудрун»
Grm. — Grímnismál, «Речи Гримнира»
Gðr. I. — Guðrúnarqviða in fyrsta, «Первая Песнь о Гудрун»
HNv. — Helgaqviða Hiorvarðzsonar, «Песнь о Хельги сыне Хьёрварда»
Hlr. — Helreið Brynhildar, «Поездка Брюнхильд в Хель»
Hrbl. — Hárbarðzlióð, «Песнь о Харбарде»
Ls. — Lokasenna, «Перебранка Локи»
Rm. — Reginsmál, «Речи Регина»
Skm. — For Scírnis, «Поездка Скирнира»
Vm. — Vafþrúðnismál, «Речи Вафтруднира»
Vsp. — Vǫluspá, «Прорицание вельвы»

ЛИТЕРАТУРА

- Мифы народов мира*. Энциклопедия. Т. 2: К–Я. / гл. ред. С. А. Токарев. М.: Советская энциклопедия, 1982. 720 с.
Младшая Эдда / сост. О. А. Смирницкая, ред. М. И. Стеблин-Каменский. М.: Наука, 1970. 138 с.
Никитина С. Е. О многозначности, диффузии значений и синонимии в тезаурусе языка фольклора. *Облик слова. Сборник статей памяти Дмитрия Николаевича Шмелёва*. М.: ИРЯ РАН им. В. В. Виноградова, 1997. С. 360–373.

- Старшая Эдда. Древнеисландские песни о богах и героях / пер. А. И. Корсуна, ред., вступ. ст. и коммент. М. И. Стеблин-Каменского. М.; Л.: Изд-во АН СССР, 1963. 260 с.
- Стеблин-Каменский М. И. Старшая Эдда. В кн.: *Старшая Эдда. Древнеисландские песни о богах и героях* / пер. А. И. Корсуна, ред., вступ. ст. и коммент. М. И. Стеблин-Каменского. М.; Л.: Изд-во АН СССР, 1963. С. 181–213.
- Стеблин-Каменский М. И. *Древнеисландский язык*. М.: Изд-во лит-ры на иностранных языках, 1955. 286 с.
- Топорова Т. В. *Принципы описания эпического слова: концепт горы в «Старшей Эдде»*. М.: Академия гуманитарных исследований, 2006. 380 с.
- Фольклорная лексикография* / отв. ред. А. Т. Хроленко. Вып. 1. Курск: КГПИ, 1994.
- Cleasby R., Vigfusson G. *An Icelandic-English Dictionary*. 2nd ed., rev., enlarg. and compl. by G. Vigfusson, with a suppl. by W. A. Craigie. Oxford: Clarendon Press, 1957. 834 p.
- Edda. Die Lieder des Codex Regius nebst verwandten Denkmälern*. Hrsg. von G. Neckel. Bd. 1: Text. Vierte umgearb. Aufl. von Hans Kuhn. Heidelberg: Carl Winter Universitätsverlag, 1968. 339 s.
- Kuhn H. *Edda. Die Lieder des Codex Regius nebst verwandten Denkmälern*. Hrsg. von G. Neckel. Bd. 2: Kurzes Wörterbuch von H. Kuhn. Dritte umgearb. Aufl. des Kommentierenden glossars. Heidelberg: Carl Winter Universitätsverlag, 1968. 339 s.
- La Farge B., Tucker J. Glossary to the Poetic Edda. Based on Hans Kuhn's Kurzes Wörterbuch. In: *Skandinavistische Arbeiten*. Bd. 15. Hrsg. K. von See. Heidelberg: Carl Winter Universitätsverlag, 1992. 321 p.
- Pokorny J. *Indogermanisches etymologisches Wörterbuch*. Bd. I. Bern und München: Francke Verlag, 1959. 587 s.
- Sturluson S. *Edda*. Udgiven af Finnur Jónsson med bidrag af professorernes fritrykskonto. København: G. E. C. GAD, 1900.
- Vries J. de. *Altnordisches etymologisches Wörterbuch*. Leiden: E. J. Brill, 1977. 689 s.

Статья поступила в редакцию 1 февраля 2022 г.,
рекомендована к печати 10 марта 2022 г.

Tatyana Toporova

Institute of Linguistics, Russian Academy of Sciences

STUDIES IN THE ANALYSIS OF THE EPIC WORD:

O-ICEL. HEL 'WORLD OF THE DEAD; THE DEAD-GODDESS HEL' IN THE ELDER EDDA

For citation: Toporova T. V. Studies in the analysis of the epic word: O-Icel. *hel* 'world of the dead; the dead-goddess *Hel*' in the *Elder Edda*. *Scandinavian Philology*, 2022, vol. 20, issue 1, pp. 79–97.

<https://doi.org/10.21638/11701/spbu21.2022.106> (In Russian)

The article is devoted to the study of the epic word on the example of O-Icel. *hel* 'world of the dead; the dead-goddess' in the Old Icelandic *Elder Edda*, used to nominate one of the most important loci of the mythopoetic model of the world, as well as its

personification. The author focuses on the analysis of the context, on the basis of which it is possible to realize the main goal — to understand the principles of distribution of this lexeme in the *Elder Edda*. A multi-component analysis is used, taking into account statistical data (primarily the frequency of word usage), grammar (the case paradigm of the corresponding forms), morphology (types of combination of composite components), syntax (predicates that perform a number of functions), etymology capable of actualization in certain situations, mythology (attraction to certain mythologems, motives, plots or myths), poetics (alliteration, sound repetitions, anagrams) and extralinguistic aspect — connection with the “world of things.” Particular attention is paid to composites, which include O.-Icel. *hel* as the first or second components, since it is in compound words that the semantic potential of this lexeme can be realized. It was found that O.-Icel. *hel* is opposed to the “world of the living” (O.-Icel. *heimr*), associated with the *bottom*, indicating the localization of *hel*, the way to get into the lower world (*to kill*) and the subjects that inhabit it (*people*), mainly performs the function of direction, combined with verbs of movement. A hypothesis is put forward about semantic evolution: *locus* (the underworld) > *character* (its owner), and the various stages of this process found in the *Elder Edda* are reconstructed. To determine the semantics of O.-Icel. *hel*, the anthropocentric factor acquires special significance, since the starting point is the “middle world” inhabited by people, in relation to which spatial reference points are used *underneath* and *from here*. Based on the Eddic facts, the extralinguistic specificity of the corresponding denotation as a *fenced* space with a *gate* is established. The affiliation of O.-Icel. *hel* with the sphere of funeral ritual and sacral terminology is verified.

Keywords: *Elder Edda*, Old Icelandic language, mythopoetic model of the world, epic word, grammar, morphology, semantics, etymology, poetics.

REFERENCES

- Cleasby R., Vigfusson G. *An Icelandic-English Dictionary*. 2nd ed., rev., enlarg. and compl. by G. Vigfusson, with a suppl. by W. A. Craigie. Oxford: Clarendon Press, 1957. 834 p.
- Edda. Die Lieder des Codex Regius nebst verwandten Denkmälern*. Hrsg. von G. Neckel. Bd. 1: Text. Vierte umgearb. Aufl. von Hans Kuhn. Heidelberg: Carl Winter Universitätsverlag, 1968. 339 s.
- Folklore lexicography*. Ed. A. T. Khrolenko. Iss. I. Kursk: KGPI Publ., 1994. (In Russian)
- Kuhn H. *Edda. Die Lieder des Codex Regius nebst verwandten Denkmälern*. Hrsg. von G. Neckel. Bd. 2: Kurzes Wörterbuch von H. Kuhn. Dritte umgearb. Aufl. des Kommentierenden glossars. Heidelberg: Carl Winter Universitätsverlag, 1968. 339 s.
- Myths of the peoples of the world*. Vol. 2. Moscow: Sovetskaiia entsiklopediia Publ., 1982. 671 p. (In Russian)
- La Farge B., Tucker J. Glossary to the Poetic Edda. Based on Hans Kuhn's Kurzes Wörterbuch. *Skandinavistische Arbeiten*. Bd. 15. Hrsg. K. von See. Heidelberg: Carl Winter Universitätsverlag, 1992. 321 p.

- Nikitina S. E. On polysemy, diffusion of meanings and synonymy in the thesaurus of the folklore language. *Shape of the word. Collection of articles in memory of Dmitry Nikolaevich Shmelev*. Moscow: V. V. Vinogradov Russian Language Institute of the RAS Publ., 1997. P. 360–373.
- Pokorny J. *Indogermanisches etymologisches Wörterbuch*. Bd. I. Bern und München: Francke Verlag, 1959. 587 s.
- Steblyn-Kamensky M. I. The Elder Edda. *The Elder Edda. Old Icelandic songs about gods and heroes*. Ed. M. I. Steblyn-Kamensky. Moscow, Leningrad: AN SSSR Publ., 1963. P. 181–213. (In Russian)
- Steblyn-Kamensky M. I. *Old Icelandic language*. Moscow: Izd-vo lit-ry na inostrannykh iazykakh Publ., 1955. 286 p. (In Russian)
- Sturluson S. *Edda*. Udgiven af Finnur Jónsson med bidrag af professorernes fritryksskonto. København: G. E. C. GAD, 1900.
- The Elder Edda. Old Icelandic songs about gods and heroes*. Ed. M. I. Steblyn-Kamensky. Moscow, Leningrad: AN SSSR Publ., 1963. 259 p. (In Russian)
- The Younger Edda*. Eds O. A. Smirnitskaia, M. I. Steblyn-Kamensky. Moscow: Nauka Publ., 1970. 138 p. (In Russian)
- Toporova T. V. *Principles of describing the epic word: the concept of a mountain in the Elder Edda*. Moscow: Academy of Humanitarian Research Publ., 2006. 380 p. (In Russian)
- Vries J. de. *Altnordisches etymologisches Wörterbuch*. Leiden: E. J. Brill, 1977. 689 s.

Топорова Татьяна Владимировна

доктор филологических наук, ведущий научный сотрудник,
Институт языкознания РАН,
Российская Федерация, 125009, Москва, Большой Кисловский пер., 1
E-mail: t1960@list.ru

Tatyana Toporova

Dr. Sci. in Philology, Leading Researcher,
Institute of Linguistics of the Russian Academy of Sciences,
1, Bolshoy Kislovsky per., Moscow, 125009, Russian Federation
E-mail: t1960@list.ru

Received: February 1, 2022

Accepted: March 10, 2022